



Abteilung 37  
Wasser und Energie  
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37  
Acque pubbliche e energia  
Ufficio gestione risorse idriche

**WSG 40**

**WASSERSCHUTZGEBIET „VÖLS AM SCHLERN“  
AREA DI TUTELA ACQUE „FIÉ ALLO SCILIAR”**

Schutz der Quellen der Trinkwasserleitungen „Völs“ (031/001) und „St. Kostantin“ (031/002)  
in der Gemeinde Völs am Schlern, gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti degli acquedotti “Völs” (Acq. 031/001) e „St. Kostantin“ (Acq. 031/002)  
nel Comune di Fié allo Sciliar, ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

**SCHUTZPLAN  
PIANO DI TUTELA**

GESEHEN::  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

**Dr. Wilfried Rauter**

BOZEN, den  
BOLZANO, il **24/08/2001**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta  
Provinciale

**Nr. 90 / 37.1  
vom/del 19/09/2001**

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Provincia

**Dr. Luis Durnwalder**

<b>Gemeinde Völs am Schlern</b>	<b>Comune di Fié allo Sciliar</b>
---------------------------------	-----------------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

<b>Quellen der Trinkwasserleitungen "Völs" (031/001), "St. Kostantin" (031/002) in der Gemeinde Völs am Schlern.</b>	<b>Sorgenti degli acquedotti "Völs" (031/001), "St. Kostantin" (031/002) nel comune di Fié allo Sciliar.</b>
--	--

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
---	--

<b>Verzeichnis der Schutzbestimmungen</b>	<b>Elenco dei vincoli</b>
---	---------------------------

**Art. 1**

**Art.1**

<b><u>Allgemeines</u></b>	<b><u>Generalità</u></b>
---------------------------	--------------------------

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Quellen der Trinkwasserleitungen "Völs" und "St. Kostantin" speisen und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti degli acquedotti "Völs" e "St. Kostantin".

A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denomina- to	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata me- dia l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle Sorgente	Brünnele	031/001	Völs	1350	3*	4336
Quelle Sorgente	Gruben	031/001	Völs	1416	2,2	4336
Quelle Sorgente	Gregori	031/001	Völs	1320	10*	4299
Quelle Sorgente	Zimmerle- hen	031/001	Völs	1285	1*	4299
Quelle Sorgente	Runken	031/001	Völs	1225	0,5*	4285
Quelle Sorgente	Erdbeer- bühel	031/002	St. Kostantin	1156	1*	4280
Quelle Sorgente	Stangler	031/002	St. Kostantin	1159	1*	4265
Quelle Sorgente	Hauptquel- le	031/002	St. Kostantin	1165	4*	4265

\* geschätzter Wert - valore stimato

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 100,45, ha in der Gemeinde Völs am Schlern.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die die Quellen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 8 A-Zonen (eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 B-Zonen (engere Schutzzone);
- 1 C-Zonen (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10000;

Karte - 2 -

Mappenauszug mit Abgrenzung der B-Zone (Maßstab 1:2880)

Karte - 3 -

Lageplan der A Zone der Quelle Brünnele - Maßstab 1:200

Karte - 4 -

Lageplan der A Zone der Quelle Gruben - Maßstab 1:200

Karte - 5 -

Lageplan der A Zone der Quelle Gregori - Maßstab 1:500

Karte - 6 -

Lageplan der A Zone der Quelle Zimmerlehen - Maßstab 1:200

Karte - 7 -

Lageplan der A Zone der Quelle Runken - Maßstab 1:200

Karte - 8 -

Lageplan der A Zone der Quelle Erdbeerbühel - Maßstab 1:100

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di 100,45 ha nel Comune di .Fié allo Sciliar

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 8 zone A (zona di captazione);
- 1 zone B (zona di rispetto ristretta);
- 1 zone C (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria della zona tutela acque, scala 1:10000;

Tavola - 2 -

Estratto di mappa con delimitazione della zona B (scala 1:2880)

Tavola - 3 -

Planimetria della zona A sorgente Brünnele - scala 1:200

Tavola - 4 -

Planimetria della zona A sorgente Gruben - scala 1:200

Tavola - 5 -

Planimetria della zona A sorgente Gregori - scala 1:500

Tavola - 6 -

Planimetria della zona A sorgente Zimmerlehen - scala 1:200

Tavola - 7 -

Planimetria della zona A sorgente Runken - scala 1:200

Tavola - 8 -

Planimetria della zona A sorgente Erdbeerbühel - scala 1:100

Karte - 9 -

Lageplan der A Zone der Quelle  
Stangler - Maßstab 1:100

Tavola - 9 -

Planimetria della zona A sorgente  
Stangler - scala 1:100

Karte - 10 -

Lageplan der A Zone der Hauptquel-  
le - Maßstab 1:200

Tavola - 10 -

Planimetria della zona A sorgente  
Hauptquelle - scala 1:200

<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
---------------	---------------

**A - Zonen**

**Zone A**

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

**2.1.**Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

**2.1.**Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 8 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen und die entsprechenden Flächen sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 8 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate e le rispettive superfici risultano dalla seguente tabella:

Nummer A-Zone Numero zona A	Bezeichnung A - Zone Denominazione Zona - A	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. Völs am Sclern p.f. n. / p.ed. n. C.C. Fié allo Sciliar	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A
1	Brünnele	4336	328
2	Gruben	4336	856
3	Gregori	4299 - 4301 - 4300	4742
4	Zimmerlehen	4299	179
5	Runken	4285 - 4284	220
6	Erdbeerbühel	4280	240
7	Stangler	4265	86
8	Hauptquelle	4265 - 4284	164

**2.2.**Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darü-

**2.2.**Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

berhinaus folgende:

- a) Die A-Zonen, die nicht innerhalb der eingezäunten Bereiche mit Weideverbot liegen, (siehe Bestimmung 3.2.i) müssen eingezäunt werden; wie in den Lageplänen (Karten 3 bis 10) angegeben; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.
- b) Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden. Die Oberfläche muß so gestaltet sein, daß Oberflächenwasser rasch abfließen kann, daß sich keine Pfützen bilden und daß dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.
- c) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.
- d) Jegliche Art der Düngung ist verboten.
- e) Es müssen alle jene Regelungsbauten der Fassungsstellen durchgeführt werden, die den Lageplänen der A-Zonen beinhaltet sind und zwar:
- 1) Hauptquelle:  
die Oberfläche muß so gestaltet sein, daß Oberflächenwasser rasch abfließen kann, daß sich kein Pfützen bilden und daß dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert (siehe Karte 10)
  - 2) Erdbeerbühlquelle:  
es muß eine Abflußrinne zur Sammlung der Oberflächenwässer errichtet werden (siehe Karte 8)
- a) Le zone A, non comprese nell'area recintata con divieto di pascolo, (vedi vincolo 3.2.i), devono essere recintate, come risulta dalle planimetrie (tavole da 3 a 10); le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.
- b) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita. La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.
- c) Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a colture erbosa.
- d) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.
- e) Devono essere realizzate tutte quelle opere di sistemazione delle zone di captazione indicate nelle planimetrie delle zone A e precisamente:
- 1) Sorgente Haupt:  
la superficie della zona di captazione deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata (vedi tavola 10)
  - 2) Sorgente Erdbeerbühl:  
deve essere realizzata una canaletta per la raccolta delle acque superficiali (vedi tavola 8)

- 3) Zimmerlehenquelle:  
die Oberfläche muß so gestaltet sein, daß Oberflächenwasser rasch abfließen kann, daß sich keine Pfützen bilden und daß dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert (siehe Karte 6).

- 3) Sorgente Zimmerlehen:  
la superficie della zona di captazione deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata (vedi tavola 6)

<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
---------------	---------------

**B - Zonen**

**Zone B**

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

**3.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

**3.1.** Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Es wird eine B - Zone errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 49,64 ha in der Gemeinde Völs am Schlern erstrecken.

Viene istituita una zona B che si estende su una superficie totale di ha 49,64, nel comune di Fié allo Sciliar.

Die B- Zone erstreckt sich zwischen 1156 und 1600 Meereshöhe und liegt im Naturpark Schlern. Sie fast ausschließlich von Wald bedeckt. Der untere Abschnitt wird von der Forststraße zur Duftalm und einer Rodelbahn durchquert. Die Hauptverunreinigungsquelle stellt das Vieh dar, da der Wald auch als Weide genutzt wird. Eine weitere potentielle Gefahrenquelle stellt das Ausbringen von organischen Düngern, z.B. zur Begrünung der Rodelpiste dar.

La zona B coperta quasi esclusivamente da bosco, si estende tra una quota minima di 1156 e 1600 m.s.l.m. e si trova all'interno del parco naturale dello Sciliar. Il tratto inferiore é attraversato dalla strada forestale per la malga "Duft" e da una pista per slittini. La principale fonte d'inquinamento é rappresentata dal bestiame che, essendo il bosco utilizzato a pascolo, circola liberamente. Un ulteriore rischio può derivare dallo spargimento di concimi organici, come per esempio per il rinverdimento della pista per slittini.

Innerhalb der B - Zone werden 3 Zonen mit einer Gesamtfläche von 1,85 ha errichtet (schraffiert dargestellt) innerhalb dessen Weideverbot herrscht.

Nell'ambito della zona B verranno istituite 3 zone di superficie complessiva pari a 1,85 ha (evidenziate dal tratteggio) all' interno delle quali sarà in vigore il divieto il pascolo.

**3.2.** Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

**3.2.** Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

- a) Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Quellfassung gehören. Bauten, die zur land- und forstwirtschaftlichen Nutzung der Zone erforderlich sind, können nur mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- b) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftlichen Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.
- c) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen.
- d) Für die Rodelpiste muß eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert und der Abfluß des Oberflächenwassers muß geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.
- e) Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.
- f) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer.
- g) Verboten sind die Tanks, Behälter und Depots sowie Rohrleitungen für wasser- und wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art.
- h) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- i) Verboten ist die Beweidung innerhalb der schraffiert eingezeichneten Bereiche oberhalb der Quellen Erdbeerbühel, Stangler, Hauptquelle, Runken
- a) E´ vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti alle opere di presa. Costruzioni necessarie per l'utilizzo agricolo e forestale della zona possono essere autorizzate previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- b) E´ vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- c) E´ vietato il trasporto di sostanze inquinanti.
- d) Deve essere garantito un costante e completo rinverdimento della pista per slittini e il deflusso delle acque della stessa deve essere regolato in modo da evitare erosioni.
- e) E´ vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste.
- f) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo ad eccezione di quelle piovane.
- g) Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di sostanze di qualsiasi genere inquinanti per le acque.
- h) E´ vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
- i) All'interno delle zone indicate dal tratteggio a monte delle sorgenti Erdbeerbühel, Stangler, Haupt, Runken e Zimmerlehen é vietato il pascolo. Tali

und Zimmerlehen. Diese Bereiche müssen eingezäunt werden. Sollten sich in Zukunft Verunreinigungen des Quellwassers eingeben, können weitere Weideverbotsbereiche vom Landesamt für Gewässernutzung ausgewiesen werden.(Karte Nr.2)

zone dovranno essere recintate. Al verificarsi di inquinamenti delle fonti idriche oggetto di tutela l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche ha la facoltà di ampliare le zone in cui é vietato il pascolo.(Tavola n.2)

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>j)</b> Verboten ist das Ausbringen jeder Art von Düngemitteln.</p> <p><b>k)</b> Planier und Grabarbeiten jeder Art bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p><b>l)</b> Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.</p> <p><b>m)</b> Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.</p> <p><b>n)</b> Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.</p> <p><b>o)</b> Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.</p> <p><b>p)</b> Verboten sind Manöver von Streitkräften.</p> | <p><b>j)</b> E' vietato lo spandimento di qualsiasi tipo di concime.</p> <p><b>k)</b> Spianamenti e scavi in genere devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p><b>l)</b> E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.</p> <p><b>m)</b> E' vietato l'uso di pesticidi. L'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare , in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.</p> <p><b>n)</b> Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.</p> <p><b>o)</b> E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.</p> <p><b>p)</b> E' vietato lo svolgimento di manovre militari.</p> |
|--|---|

<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
<b>C - Zone</b>	<b>Zona C</b>
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

**4.1.**Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom

**4.1.**Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63

06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Die C - Zone erstreckt sich am nordwestlichen Schlernmassiv von Kote 1600 bis 2446 m.ü.d.M. und bedeckt eine Fläche von 49,96 ha in der Gemeinde Völs am Schlern. Die gesamte Zone liegt innerhalb des Naturparks Schlern. Nur die untersten Bereiche sind von Wald bedeckt, der Großteil ist Felsregion. Aus diesem Grund gibt es kaum Verunreinigungsherde.

**4.2.**Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.

- a) Planier und Grabarbeiten jeder Art bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- b) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- c) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.
- d) Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.
- e) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- f) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

e successive modifiche.

La zona C si estende sul massiccio nord occidentale dello Sciliar da quota 1600 fino a 2446 m.s.l.m. ed occupa una superficie di 49,96 ha nel Comune di Fié allo Sciliar. L'intera zona é all'interno del Parco naturale dello Sciliar. L'area é prevalentemente rocciosa e solo nella sua parte piú a valle é ricoperta da bosco. Data la natura della zona non si evidenziano particolari fonti di inquinamento.

**4.2.**Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

- a) Spianamenti e scavi in genere devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- b) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- c) E' vietato l'uso di pesticidi. L'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.
- d) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.
- e) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- f) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

<b>Art. 5</b>	<b>Art. 5</b>
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<b>Art. 6</b>	<b>Art. 6</b>
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<b><u>Art. 7</u></b>	<b><u>Art. 7</u></b>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<b><u>Art. 8</u></b>	<b><u>Art. 8</u></b>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.

# WSG 40

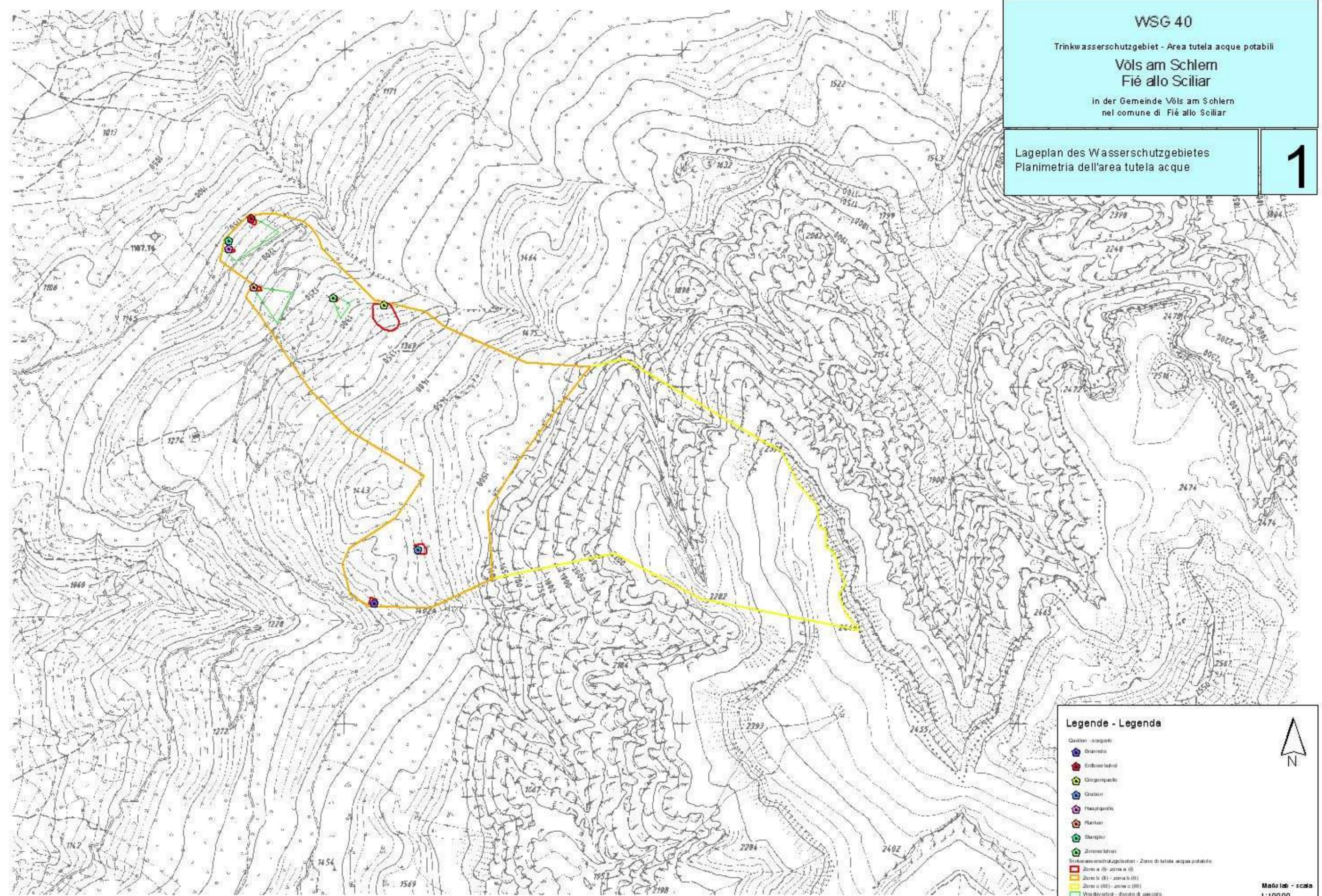
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Völs am Schlern Fié allo Sciliar

in der Gemeinde Völs am Schlern  
nel comune di Fié allo Sciliar

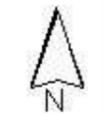
Lageplan des Wasserschutzgebietes  
Planimetria dell'area tutela acque

# 1



### Legende - Legenda

- Quellen - sorgenti
- Biermoos
- Erdbeerhain
- Guggenquell
- Gutlein
- Hauptquell
- Klankon
- Schnigler
- Zwieselhain
- Trinkwasserschutzgebietes - Zona di tutela acque potabili
- Zona a (I) - zona a (I)
- Zona b (II) - zona b (II)
- Zona c (III) - zona c (III)
- Waldweidung - divieto di pascolo



Maßstab - scala  
1:10000

WSG 40

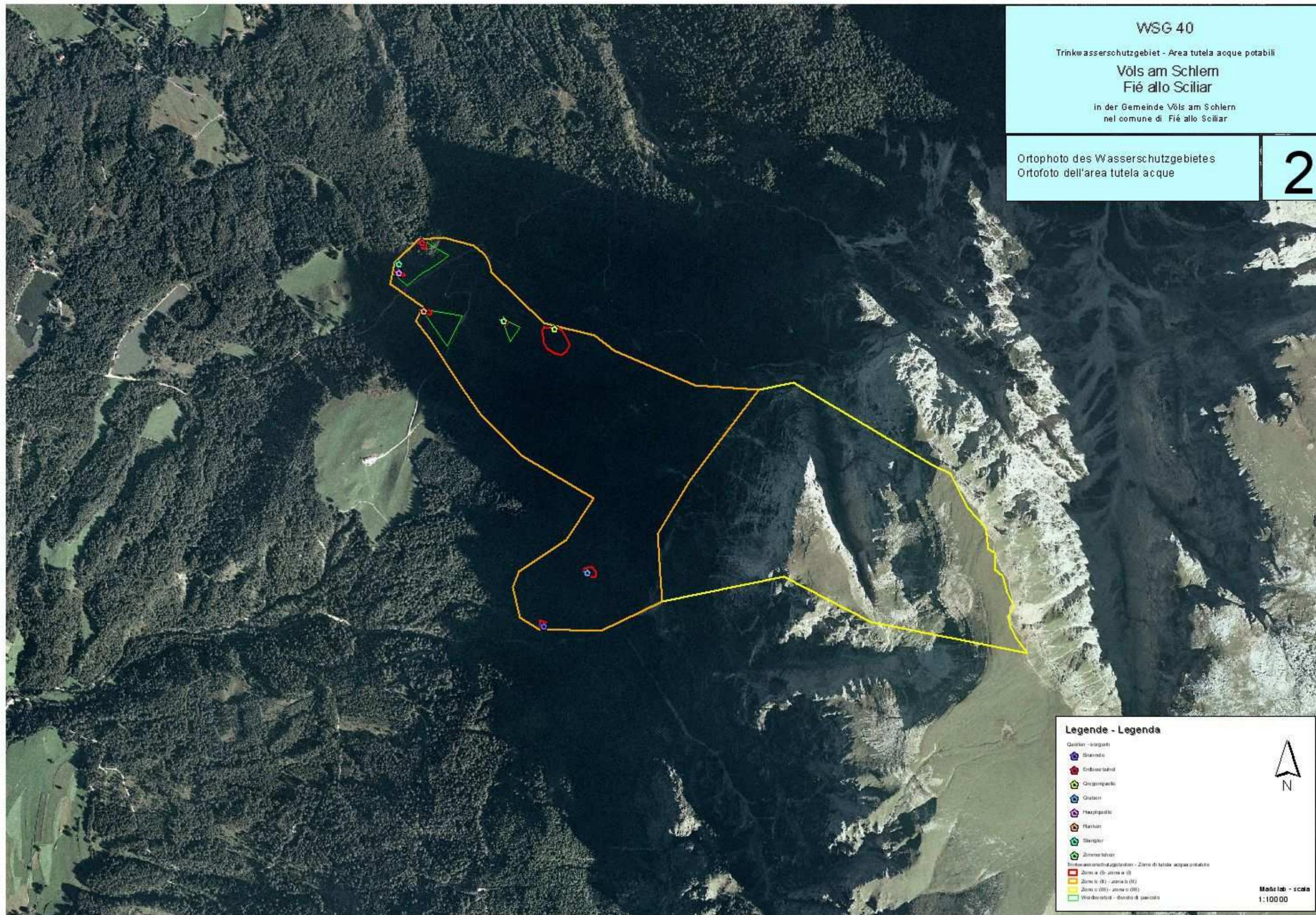
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Völs am Schlern  
Fié allo Sciliar

in der Gemeinde Völs am Schlern  
nel comune di Fié allo Sciliar

Ortophoto des Wasserschutzgebietes  
Ortofoto dell'area tutela acque

2



Legende - Legenda

- Quellen - sorgenti
- Quellen - sorgenti
- Erdbewässerung
- Grasweidung
- Graben
- Hauptgebäude
- Häuser
- Stempel
- Zentrale Anlagen
- Trinkwasserschutzgebiete - Zona di tutela acque potabili
- Zone a (I) - zona a (I)
- Zone b (II) - zona b (II)
- Zone c (III) - zona c (III)
- Waldinventur - inventario di pascolo

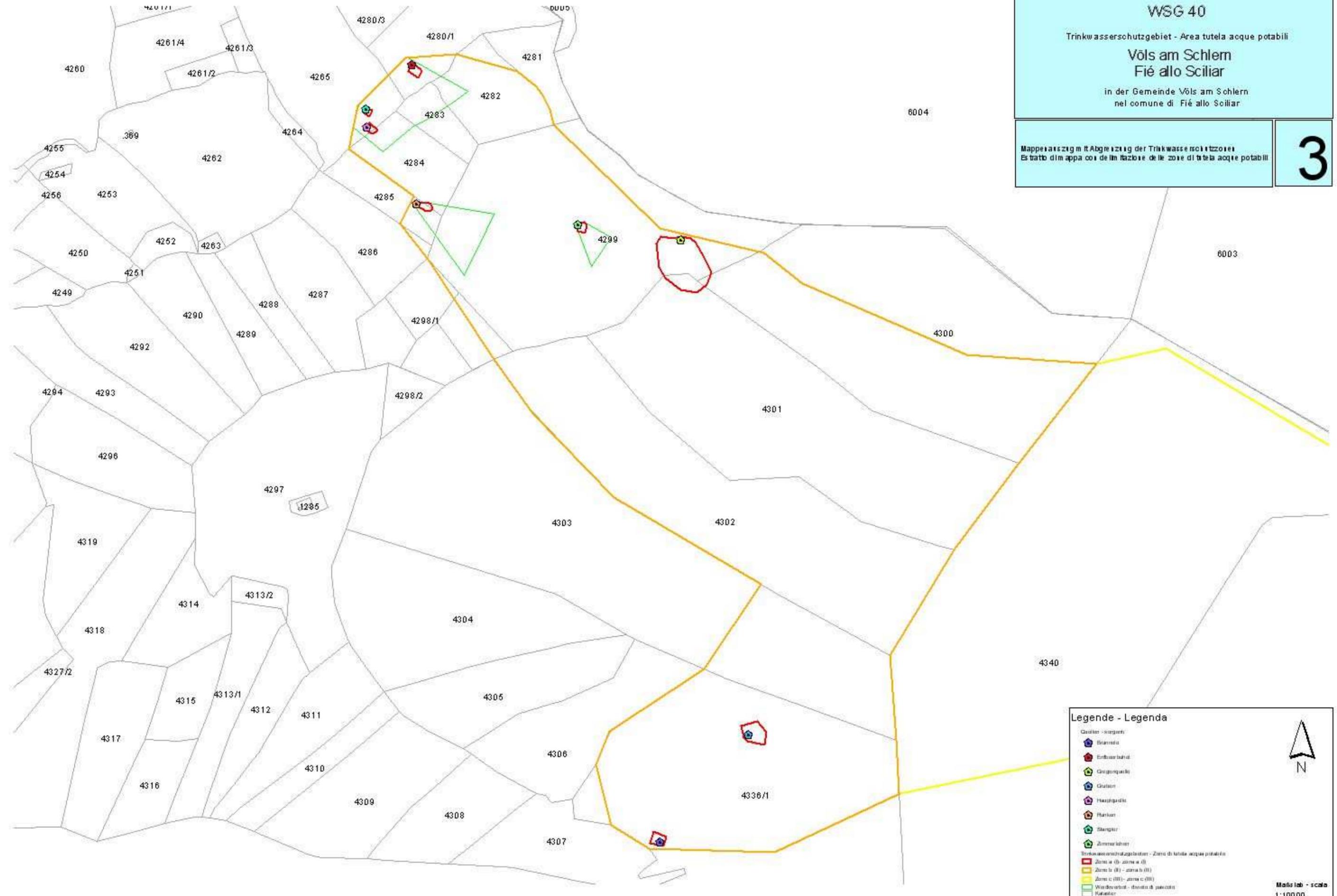


Maßstab - scala  
1:10000

WSG 40  
 Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili  
**Völs am Schlem**  
**Fié allo Sciliar**  
 in der Gemeinde Völs am Schlern  
 nel comune di Fié allo Sciliar

Mappeinsatzgebiet Abgrenzung der Trinkwasserschutzzone  
 Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

**3**



**Legende - Legenda**

- Geoliter - scagioni
- Blumen
- Erbsenbau
- Gruppenquell
- Graben
- Hausquell
- Häuser
- Stempel
- Zimmerlöcher

Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili

- Zone a (I) - zona a (I)
- Zone b (II) - zona b (II)
- Zone c (III) - zona c (III)
- Waldgebiet - divieto di pascolo
- Kataster

N

Maßstab - scala  
1:10000